

---

# ÉTUDILEMME

---

Type de module	Internet en cours de langue
Groupe cible	Élèves de 16–19 ans
Niveau	B2
Auteurs	Bartha Gabriella, Berkesi Zsuzsa

A kiadvány az Educatio Kht. kompetenciafejlesztő oktatási program kerettanterve alapján készült.

A kiadvány a Nemzeti Fejlesztési Terv Humánerőforrás-fejlesztési Operatív Program 3.1.1. központi program (Pedagógusok és oktatási szakértők felkészítése a kompetencia alapú képzés és oktatás feladataira) keretében készült, a sulinova oktatási programcsomag részeként létrejött tanulói információhordozó. A kiadvány sikeres használatához szükséges a teljes oktatási programcsomag ismerete és használata.

A teljes programcsomag elérhető: [www.educatio.hu](http://www.educatio.hu) címen.

Szakmai vezető: Kuti Zsuzsa

Szakmai bizottság: Enyedi Ágnes, dr. Majorosi Anna, dr. Morvai Edit, dr. Poór Zoltán

Szakértő: Gonda Zita

Szakmai lektor: dr. Kovács Péterné

Idegen nyelvi lektor: Christophe Barbe

Alkotószerkesztő: Zsári Tamás

Grafikai munka: Walton Promotion Kft.

Felelős szerkesztő: Burom Márton

©

Szerzők: Bartha Gabriella, Berkesi Zsuzsanna, Fodor Antónia, Lotfi Éva

**Educatio Kht. 2008**

## DOC. 1.3. TRANSCRIPTION (À L'USAGE DU PROFESSEUR)

- Hélène, 21 ans. Séjour en Pologne de septembre 2005 à juin 2006.
- Alice, 22 ans. Séjour en Espagne de février à juin 2007.
- Céline, 23 ans. Séjour en Espagne de septembre 2006 à février 2007.
- Alexandra. Séjour en Italie d'octobre 2006 à juillet 2007.

### Pourquoi avez-vous eu envie de faire un échange Erasmus ?

Céline :	J'avais envie de voir ce qui se passait en dehors de l'enceinte des universités françaises et d'apprendre de nouvelles méthodes, ce qui a été le cas. Et puis ça s'inscrit dans mon projet professionnel : j'aimerais faire du droit européen.
Alice :	J'ai choisi ce programme car il offre de nombreuses destinations en Europe, et permet de bénéficier d'un échange facilité par les relations qu'entretiennent entre elles les universités européennes. J'ai choisi l'Espagne essentiellement pour la langue, que j'apprécie particulièrement mais également pour goûter à la fameuse « heure espagnole » et à toutes les coutumes locales d'une grande richesse.
Hélène :	C'était pour moi une obligation de scolarité (3ème année à l'étranger) et comme j'étais étudiante au sein du cycle est-européen de Sciences Po et que j'avais choisi de me spécialiser sur la Pologne, le choix était clair. Je voulais mieux connaître l'histoire, la culture polonaise, les défis actuels de la transition du communisme au capitalisme afin de saisir les subtilités d'une mentalité que l'on comprend difficilement en France.
Alexandra :	J'ai souhaité partir en Erasmus car je pense que lorsque l'on souhaite connaître une langue, il est indispensable de vivre une année dans le pays où est parlée cette langue.

### Comment avez-vous trouvé votre logement ?

Céline :	J'ai eu la chance de rencontrer l'année dernière à Paris une étudiante espagnole qui habite à Madrid maintenant. Je suis devenue sa colocataire. J'ai habité avec elle pendant 6 mois, et avec aussi un autre Espagnol et un Italien. Donc, l'espagnol à la maison : c'est le mieux pour apprendre.
Alice :	J'ai trouvé mon logement par l'intermédiaire d'une amie, qui était déjà sur place et qui a ainsi pu faciliter mes recherches. Je suis en colocation avec 5 «compañeras de piso» : il y a une Finlandaise, une Espagnole, une Irlandaise, une Galloise et une Française, avec laquelle je parle également en espagnol.
Hélène :	Je voulais absolument trouver une colocation avec des Polonais et quitter la cité U – sympathique au demeurant – mais trop Erasmus. Ma première tentative a été peu concluante (appartement vraiment vétuste), ma deuxième tentative a été inoubliable dans le bon sens ! Des annonces sont postées sur internet, à l'entrée de l'université, ou via le site ESN de Varsovie (Erasmus Student Network).

## DOC. 1.3. (SUITE)

Alexandra :	Très difficilement car il n'y a pas de résidence universitaire. Tout se fait de bouche à oreille. Au départ je suis allée dans une auberge de jeunesse. Les conditions étaient trop mauvaises pour pouvoir étudier. Ensuite, j'ai visité des appartements. J'ai finalement trouvé par moi-même dernièrement.
-------------	--

**Avez-vous rencontré essentiellement des étrangers ou des étudiants du pays ?**

Céline :	C'est beaucoup plus difficile de rencontrer des Espagnols. J'en ai rencontré quand même quelques-uns par le biais de mes colocataires. Sinon, dans la faculté, je rencontrais plutôt des étudiants étrangers.
Alice :	Mes 5 colocataires m'ont très bien accueillie. Nous avons dîné ensemble le premier soir autour d'un dîner typique composé de tortillas et de sangria ! J'essaie au maximum de partager des moments avec elles, d'une part afin de mieux les connaître et d'autre part afin de pratiquer au maximum la langue.
Hélène :	J'ai tout fait pour limiter les contacts avec les Erasmus et me concentrer sur la rencontre de Polonais. J'ai gardé d'excellents contacts avec les Polonais rencontrés mais peu avec les Erasmus, même si je suis allée à quelques fêtes.
Alexandra :	Je connais des Italiens Napolitains et non Napolitains, des Grecs, des Américains, des Français, des Belges, des Allemands, des Africains.

**Que vous a apporté cette expérience Erasmus ?**

Céline :	C'est vraiment une expérience unique, aussi bien au niveau de l'ouverture d'esprit que de la qualité de l'enseignement. C'est très formateur. Je me demande pourquoi on ne favorise pas plus ce genre d'échanges, et pourquoi il y a si peu de places.
Alice :	Comme je viens d'arriver, je ne peux pas encore répondre...
Hélène :	Beaucoup ! Une ouverture totale à l'autre, une exposition à une autre culture, la signification du mot intégration, de très beaux voyages, de très bons amis...
Alexandra :	La faculté d'adaptation et de persévérance, un enrichissement culturel et linguistique.

## DOC. 1.3. CO

■ Vous allez entendre un reportage avec quatre étudiantes parties en échange Erasmus. Elles parleront de leurs expériences. Elles répondent toujours dans le même ordre :

- Céline, 23 ans. Séjour en Espagne de septembre 2006 à février 2007.
- Alice, 22 ans. Séjour en Espagne de février à juin 2007.
- Hélène, 21 ans. Séjour en Pologne de septembre 2005 à juin 2006.
- Alexandra. Séjour en Italie d'octobre 2006 à juillet 2007.

■ Remplissez le tableau en donnant l'information demandée. Donnez le plus de détails possibles.

	<b>Céline</b>	<b>Alice</b>	<b>Hélène</b>	<b>Alexandra</b>
Motifs de son départ :				
Comment elle a trouvé son logement :				
Si elle s'est fait des amis :				
Ce que l'échange lui a apporté :				

## DOC. 1.4. TRANSCRIPTION 2 (À L'USAGE DU PROFESSEUR)

- Nous vous présentons Frédéric, qui a fait le choix de partir étudier à Budapest. Il nous fait partager les moments forts de cette expérience unique !
- Quelles étaient tes motivations pour partir étudier à l'étranger ?
- Comme beaucoup, j'avais le cliché de « l'Auberge Espagnole » en tête avec tout ce que cela induit : la possibilité de rencontrer des gens issus des quatre coins du monde dans une ambiance plutôt décontractée - une année en Erasmus est rarement très intensive, je ne vous apprends rien - et découvrir une autre culture.
- Pourquoi as-tu choisi d'étudier à Budapest ?
- Avant de partir, quand je répondais aux gens qui demandaient où je partais, souvent la réaction à ma réponse était « La Hongrie ??? » avec des yeux grands ouverts. J'avais déjà une justification à ça et elle est encore plus vraie : le voyage ! Budapest est le tremplin parfait pour visiter tous les pays de l'Europe de l'Est (Autriche, République Tchèque, Slovaquie, Pologne, Roumanie, Serbie, Bosnie, Croatie, Slovénie) et pourquoi pas un peu plus loin ? La vie et particulièrement les moyens de transports y sont moins chers qu'ailleurs ; équipé d'une bonne tente il est possible de partir en vadrouille tous les week-ends, ce que j'ai essayé de faire au maximum. Autre avantage : je voulais améliorer mon anglais et ici les cours sont dispensés en Anglais. Bien sûr, il n'est pas toujours évident de se retrouver dans un pays où l'on ne parle pas du tout la langue, le Hongrois est particulièrement difficile, mais les bases finissent par venir et la plupart des commerçants ont un anglais correct. Le fait de n'être qu'avec des étudiants étrangers, 250 rien que dans mon université, la B.M.E., permet de réellement rencontrer des gens des quatre coins du monde ; bien sûr, se mélanger avec la population locale demande un peu plus d'efforts.
- As-tu réussi à te faire des amis facilement ?
- Les soirées, organisées par les étudiants hongrois responsables de notre intégration, nous ont permis de rencontrer très rapidement beaucoup de monde.
- Qu'est-ce qui t'a changé à l'Université Technologique et Economique de Budapest ?
- Ici mon rapport avec les professeurs était très différent. En France, il y a vraiment une relation professeur-élève très marquée avec le respect qui est censé en découler. Ici on peut quitter le cours quand on veut, y compris pour répondre au téléphone ; le professeur s'excuse de vous annoncer que vous avez raté votre examen et est sincèrement désolé pour vous...
- As-tu consulté un classement pour connaître la réputation de l'Université Technologique et Economique de Budapest ?
- Non, l'échange était organisé par mon université française.
- Quel type de cours as-tu suivi ?
- Etudiant ingénieur en informatique en France, j'ai ici aussi suivi des cours d'informatique avec la particularité de se retrouver à 5 par cours ! Très impressionnant au début mais efficace pour progresser quand une matière vous intéresse.
- Les conditions de vie à Budapest sont-elles faciles ?

## DOC. 1.4. (SUITE)

- Economiquement bien sûr la vie est vraiment moins chère qu'en France, même si les différences tendent à se réduire avec l'arrivée prévue de l'Euro en Hongrie. Météorologiquement je m'attendais à un hiver rigoureux, mais je crois que cette année particulièrement chaude a changé la donne. La vague de froid arrivera sûrement en janvier ou février où cela risque d'être beaucoup moins drôle. J'ai aussi été étonné par le peu de précipitations, environ 5 jours de vraie pluie seulement en plus de 3 mois !
- Quel plat recommandes-tu ?
- La traditionnelle soupe « Goulash », ou toutes les langos, sorte de pain frit avec crème fraîche et oignons. Les habitudes alimentaires sont réellement différentes : le rayon «saucisses» des supermarchés est sans fin ; en revanche, je vous souhaite du courage pour trouver ne serait-ce qu'un steak haché !
- Parle-nous un peu des Hongrois.
- Budapest n'est pas vraiment représentative du reste de la Hongrie, et les Hongrois sont vraiment très semblables aux Français, au moins dans leur apparence. Peuple réputé assez pessimiste et peu souriant, ce qui n'est pas complètement faux à Budapest...mais dans ce cas que dire de Paris ? Ce qui m'a surpris est leur politesse. Toute femme de plus de 40 ans ou toute personne âgée se verra proposer une place assise dans un tram bondé, y compris par le petit jeune chargé d'un gros sac à dos. Les Hongrois ne sont pas non plus de gros stressés prêts à courir pour attraper le métro qui commence à fermer ses portes : peu importe, un autre arrive après. Toujours dans le métro, et particulièrement avec l'hiver, le nombre de sans domicile fixe est très, très impressionnant : au moins une dizaine par station de métro. Les soirs particulièrement froids, les bus de nuit se transforment en dortoirs ambulants où les SDF viennent passer un bout de leur nuit au chaud. Que cela ne vous fasse pas croire qu'il y a une quelconque insécurité à Budapest : je ne me suis rarement senti aussi serein qu'ici. Peu importe l'heure à laquelle je rentre chez moi, je n'ai strictement jamais senti le moindre sentiment d'agressivité à mon égard ; il en est de même pour mes amies qui ne se posent plus de question pour rentrer seules le soir.
- Merci Frédéric ! Pour toute question, vous pouvez lui poster des commentaires et nous lui ferons suivre. Merci.

<http://www.jbyb.net>

## DOC. 1.4. FRÉDÉRIC

1. Pourquoi Frédéric a-t-il voulu faire des études à l'étranger ?

.....

2. Quelle était la réaction des gens quand ils apprenaient qu'il avait choisi la Hongrie ?

.....

3. Pourquoi a-t-il choisi la Hongrie ? (Donnez trois raisons.)

.....

.....

.....

4. Était-il facile pour lui de se faire des amis ?

.....

5. Quelle impression a-t-il eue sur le rapport professeur - élève ?

.....

6. Comment sont, selon lui, les prix en Hongrie ?

.....

7. A-t-il vécu un hiver bien froid en Hongrie ?

.....

8. Quelle est son opinion sur les Hongrois ? (Donnez trois caractéristiques.)

.....



## DOC. 2.3. SORBONNE

### I. La Sorbonne, Université Paris I



■ Tapez l'adresse : [www.univ-paris1.fr](http://www.univ-paris1.fr)

Choisissez « Université ».

Cliquez sur « Présentation vidéo de l'Université ».

Choisissez votre débit (demandez de l'aide à votre professeur, en cas de besoin).

Choisissez une version française, s'il vous plaît !

■ Avant de lancer la vidéo, lisez les questions. Ensuite, écoutez la présentation. Répondez aux questions.

1. Par qui la Sorbonne a-t-elle été fondée ?

.....

2. Quel siècle la Sorbonne a-t-elle été fondée ?

.....

3. Quelles sont les disciplines enseignées lors de la fondation ?

.....

4. Qui était le plus illustre proviseur de la Sorbonne ?

.....

5. Qu'a-t-il fait ?

.....

6. Où se trouve actuellement la Faculté de Droit ?

.....

7. Comment a changé la superficie des locaux entre 1881 et 1901 ?

.....

8. Quel est, actuellement, le nom officiel de l'université ?

.....

9. Combien d'étudiants y sont accueillis de nos jours ?

.....

10. Combien d'étudiants effectuent chaque année un stage en entreprise ?



## DOC. 2.4. UTC

### UNIVERSITÉ TECHNOLOGIQUE DE COMPIÈGNE

- Tapez l'adresse : [www.cr-picardie.fr/](http://www.cr-picardie.fr/)
- Choisissez « Apprendre et se former » puis « enseignement supérieur » puis « établissements ».
- Cherchez dans la liste l'Université de Technologie de Compiègne.
- Cliquez sur « Visite Virtuelle en 360° et en vidéo.
- Vous faites vos études à l'Université Technologique de Compiègne. D'après ce que vous avez vu, dites ce que vous aimez dans votre université et dites ce qui vous déplaît.

Ce que j'aime	Ce que je n'aime pas

## DOC. 2.4. MONTPELLIER

### UNIVERSITÉ DE MONTPELLIER III

- Tapez l'adresse : [www.univ-montp3.fr](http://www.univ-montp3.fr).
  - Choisissez « Présentation ».
  - Cliquez sur « localisation ».
  - Cliquez sur « Panoramiques 360o ».
  - Cliquez sur le panoramique de votre choix, puis placez le pointeur sur l'image pour la faire défiler.
- 
- Vous faites vos études à l' Université Montpellier III. D'après ce que vous avez vu, dites ce que vous aimez dans votre université et dites ce qui vous déplaît.

Ce que j'aime	Ce que je n'aime pas

## DOC. 3.4. ADRESSES

### LES SERVICES GOUVERNEMENTAUX DE RÉFÉRENCE

- ☒ Le portail d'accès à l'administration française et à l'information administrative  
☞ <http://www.service-public.fr>
- ☒ Le site juridique. Il met à la disposition du public les textes législatifs et réglementaires essentiels.  
☞ <http://www.legifrance.gouv.fr/>
- ☒ Le site consacré aux mesures d'application du programme gouvernemental pour la société de l'information.  
☞ <http://www.internet.gouv.fr>
- ☒ Le portail permettant à tous les publics d'accéder aux services de l'éducation : Education  
☞ <http://www.education.fr>
- ☒ Le site institutionnel du ministère de l'Éducation nationale  
☞ <http://www.education.gouv.fr>
- ☒ Le site du ministère des Affaires étrangères  
☞ <http://www.diplomatie.gouv.fr>

### ORIENTATION

- ☒ L'Office national d'information sur les enseignements et les professions élabore et diffuse la documentation nécessaire à l'information et à l'orientation sur les formations, l'emploi, les métiers et leur évolution.  
☞ <http://www.onisep.fr>
- ☒ Les centres d'information et d'orientation créés par le Ministère de l'Éducation nationale pour aider les jeunes à s'informer, à s'orienter et à préparer leur insertion.  
☞ <http://www.education.gouv.fr/orient/cio.htm>
- ☒ Créé à l'initiative du Ministère de la Jeunesse et des Sports, le Centre d'Information et de Documentation Jeunesse accueille et informe gratuitement les jeunes sur tous les sujets qui les intéressent.  
☞ <http://www.cidj.asso.fr>
- ☒ Les possibilités de l'enseignement à distance, par correspondance mais également par télématique.  
☞ <http://www.cned.fr>

### INSCRIPTIONS

- ☒ Les inscriptions se font directement auprès des universités. Voici la liste des sites des universités :  
☞ <http://www.cpu.fr/Universites>
- ☒ Le site de la conférence des grandes écoles  
☞ <http://www.cge.asso.fr>

## DOC. 3.4. (SUITE)

☒ Le site de la conférence des présidents d'université

☞ <http://www.cpu.fr>

☒ La liste des instituts universitaires de technologie

☞ [http://www.onisep.fr/onisep2/atlas\\_02/html/typ/cadretyp.htm](http://www.onisep.fr/onisep2/atlas_02/html/typ/cadretyp.htm)

### VENIR ÉTUDIER EN FRANCE

☒ L'agence pour la promotion de l'offre française en matière d'enseignement supérieur et pour la coordination des prestations d'accueil et de séjour en France offertes aux étudiants étrangers

☞ <http://www.edufrance.fr>

☒ Anciennement connu sous le nom de CIES (Centre international des étudiants et stagiaires) EGIDE est un opérateur spécialisé dans l'accueil des visiteurs et étudiants étrangers, l'envoi d'experts en mission.

☞ <http://www.egide.asso.fr>

### LE MONDE ÉTUDIANT

☒ Le site de l'organisme de recherche indépendant sur les conditions de vie des étudiants en France

☞ <http://www.ove-national.education.fr>

### REVUES DE LA VIE UNIVERSITAIRE

☒ Le site du groupe L'Étudiant : presse, salons, multimédia, édition.

☞ <http://www.letudiant.fr>